

Airvent AG CH-6343 Rotkreuz

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING
CHINA

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING
CHINA

Delivery Point:
Receiving center:
Mode of dispatch:

Proforma invoice

Number/Date

1990009361 / 26.02.2019

Transport

Our referee

Vanessa Vonarburg

Customer number

113199

Your VAT-Code

Tax number

Vendor number

Our Tax number

CHE-107.923.403

Your reference

Account assignment

Item	Material	Description	Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
000010	317409-01/00	5/3 Double-Way Valve			
	Purch. order no.	Email 25.02.2019			
		580,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	29.000,00	
	Sum per position/batch		5.000 PC	29.000,00	
000020	945837/00	Ventil mont. (46210-02 ohne Federn)			
	Purch. order no.	Email 25.02.2019			
		233,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	11.650,00	
	Sum per position/batch		5.000 PC	11.650,00	
000030	39497-02/05	Hebel (schwarz)			
	Purch. order no.	Email 25.02.2019			
		27,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	1.350,00	
	Sum per position/batch		5.000 PC	1.350,00	
000040	317360-02/00	Connector T3			
	Purch. order no.	Email 25.02.2019			
		9,70 EUR / 100 PC	25.000 PC	2.425,00	

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD
Industrial Zone Liucun Town
CHANGPING DISTRICT BEIJING

Date/Doc. no.
26.02.2019 / 1990009361

Page 2 / 2

Item	Material	Description Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
	Sum per position/batch		25.000 PC	2.425,00
000050	44436/05 Purch. order no.	nipple 6mm/4mm Email 25.02.2019 7,50 EUR / 100 PC	10.000 PC	750,00
	Sum per position/batch		10.000 PC	750,00
000060	44713-01/00 Purch. order no.	AIR PIPE CONNECTOR SML Email 25.02.2019 4,50 EUR / 100 PC	125.000 PC	5.625,00
	Sum per position/batch		125.000 PC	5.625,00
000070	46097-01/00 Purch. order no.	hose clip white plastic Email 25.02.2019 9,00 EUR / 100 PC	10.000 PC	900,00
	Sum per position/batch		10.000 PC	900,00
Net				51.700,00
Output Tax		0,00 CHF Exch. Rate 1,13510		
Invoice total				51.700,00
Amnt qualif. for cash disc.				51.700,00

Requirements

Terms of payment: payment in advance

Terms of delivery: EXW Rotkreuz (Ex Works) packing included
excl. VAT

Weights:

Net weight 149.400,000 G

AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

Purchase Contract

Contract No. 1900004700

Date: February 26, 2019

The Seller: Airvent AG Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

(1) Name of Commodity & Specifications:

Name of Commodity & Specifications	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
1) 317409-01 (5/3 double way valve)	5000	580	29000
2) 945837/00 (Exhausting valve (only white part))	5000	233	11650
3) 39497-02 (Lever (Airvent-Version in black))	5000	27	1350
4) 317360-02 (Connector T3)	25000	9.7	2425
5) 44436/05 (Connector I4/I3)	10000	7.5	750
6) 44713-01 (Hose-Clip)	125000	4.5	5625
7) 46097-01 (Hose-Clip)	10000	9	900

(2) Total Amount: EUR 51700

(3) Country of Origin: SWITZERLAND

(4) Packing & Shipping: Standard Faltschachtel 047

(5) Delivery time: Pos 1-2 pick-up 25.04.2019 / Pos 3-7 pick-up 10.04.2019

(6) Port of Loading: Rotkreuz, Switzerland

(7) Port of Destination: BEIJING CHINA

(8) Partial Shipment: No

(9) Transshipment: No

(10) Insurance: To be covered by the Buyer

(11) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

1) Zuger Kantonalbank Postfach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735.200-10

(12) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight, See B/L

(13) Arbitration: All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(14) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 2/26/2019—4/26/2019

The Seller: Airvent AG, Switzerland (Signature)

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD (Signature)

AIRVENT
AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Airvent AG
Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72
Telefax +41 (0)41 799 72 75
www.airvent.ch

ISO/TS 16949:2009
ISO 14001:2009
OHSAS 18001:2007

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

订购合同

合同号: 1900004700

日期: 2019.02.26

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意。买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖条款按下列所述执行。

(1) 商品品名和规格:

商品品名和规格	数量	价格/100pcs(欧元)	总价格(欧元)
1) 317409-01 (四孔气阀)	5000	580	29000
2) 945837/00 (速降气阀)	5000	233	11650
3) 39497-02 (速降气阀配套塑料件)	5000	27	1350
4) 317360-02 (三通 4-4-4)	25000	9.7	2425
5) 44436/05 (两通 4-6)	10000	7.5	750
6) 44713-01 (紧固箍 4)	125000	4.5	5625
7) 46097-01 (紧固箍 6)	10000	9	900

(2) 总金额: 伍万壹仟柒佰欧元整

(3) 生产国别: 瑞士

(4) 包装和运输: Standard Faltschachtel 047

(5) 交货时间: Pos 1-2 pick-up 25.04.2019 / Pos 3-7 pick-up 10.04.2019

(6) 装运港: Rotkreuz, 瑞士

(7) 目的港: 北京, 中国

(8) 分批装运: 不允许

(9) 转船: 不允许

(10) 保险: 买方负责

(11) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100%付清货款

款项汇至 Airvent AG Switzerland 公司, 银行资料如下:

1) Zuger Kantonalbank Postfach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735.200-10

(12) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(13) 仲裁: 与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16) 产品的质量保证期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效。有效期限: 2019 年 2 月 26 日至 2019 年 4 月 26 日

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

AIRVENT
AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug
MWST-Nr. CHE-107.923.403

Kontonummer EUR: 00-735.200-10
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF: 00-720.290-03
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22
Zollkonto Nr. 8453-3

Airvent AG
Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72
Telefax +41 (0)41 799 72 75
www.airvent.ch

ISO/TS 16949:2009
ISO 14001:2009
OHSAS 18001:2007

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

Invoice No. 1990009361

Date: February 26, 2019

Contract No.: 1900004700

To: Beijing

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

Item	Description	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
1	317409-01 (5/3 double way valve)	5000	580	29000
2	945837/00 (Exhausting valve (only white part))	5000	233	11650
3	39497-02 (Lever (Airvent-Version in black))	5000	27	1350
4	317360-02 (Connector T3)	25000	9.7	2425
5	44436/05 (Connector I4/I3)	10000	7.5	750
6	44713-01 (Hose-Clip)	125000	4.5	5625
7	46097-01 (Hose-Clip)	10000	9	900

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT: 51700 EUR

G.W.: 150 KGS

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2

CH-6343 Rotkreuz

V. Vanarburs

Airvent AG
Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72
Telefax +41 (0)41 799 72 75
www.airvent.ch

ISO/TS 16494:2009
ISO 14001:2009
OHSAS 18001:2007

Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

发票

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司
中国北京市昌平区流村镇工业园区
电话: +86 (0) 10-89774863
发 自: Rotkreuz
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990009361

日 期: 2019.2.26

合同号: 1900004700

发 往: 北京

货运: 罗特克莱兹至北京

项目	货描	数量	价格/100pcs (欧元)	总价格 (欧元)
1	317409-01 (四孔气阀)	5000	580	29000
2	945837/00 (速降气阀)	5000	233	11650
3	39497-02 (速降气阀配套塑料件)	5000	27	1350
4	317360-02 (三通 4-4-4)	25000	9.7	2425
5	44436/05 (两通 4-6)	10000	7.5	750
6	44713-01 (紧固箍 4)	125000	4.5	5625
7	46097-01 (紧固箍 6)	10000	9	900

总额: 五万壹仟柒佰欧元整

毛重: 150 KGS

付款方式: T/T 100%预付款

装货港: Rotkreuz, 瑞士

目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2
CH-6343 Rotkreuz

Zuger Kantonalbank, CH-6301 Zug
MWST-Nr. CHE-107.923.403

Kontonummer EUR: 00-735.200-10
IBAN Nr. CH58 0078 7000 0735 2001 0

Kontonummer CHF: 00-720.290-03
IBAN Nr. CH16 0078 7000 0720 2900 3

Swift-Code KBZGCH 22
Zollkonto Nr. 8453-3